ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 4 mai 1984, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "relative à l'application de l'article 1409 du Code judiciaire aux sommes payées conformément à l'arrêté royal n° 279 du 30 mars 1984 relatif au paiement à terme échu des traitements de certains agents du secteur public", a donné le 9 mai 1984 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4e mei 1984 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende de toepassing van artikel 1409 van het Gerechtelijk Wetboek op de bedragen die overeenkomstig het koninklijk besluit nr 279 van 30 maart 1984 betreffende de betaling na vervallen termijn van de wedden van sommige personeelsleden van de openbare sector", heeft de 9e mei 1984 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

L'intitulé pourrait être rédigé plus simplement comme suit :

"Projet de loi relative à l'application de l'article 1409 du Code judiciaire aux traitements et allocations payés à certains agents des services publics".

+

DISPOSITIF.

L'article 1er est une disposition transitoire qui ne sera applicable qu'en juillet 1984.

L'article 2 est une disposition permanente qui s'appliquera chaque année, sans limite de temps. Le traitement du mois de décembre sera payé le 2 ou le 3 janvier de l'année suivante et celui du mois de janvier le sera le 31 de ce mois, ce qui entraîne la perception de deux mois de traitement au cours d'un seul mois civil.

Les articles devraient dès lors être intervertis.

+

.../...

Article ler (devenant l'article 2).

Ainsi que le déclare l'exposé des motifs, l'article ler du projet (devenant l'article 2) fait application du principe selon lequel il faut considérer séparément les traitements pour calculer la quotité cessible ou la quotité saisissable, "aux allocations, compléments ou primes qui seront dus pour le mois de juillet 1984".

L'article 5 de l'arrêté royal n° 279 du 30 mars 1984 ne prévoit pas que les allocations de fin d'année seront payées en juillet 1984.

Les allocations de 1983 et 1984 ne sont pas payées "conformément à l'article 5 de l'arrêté royal n° 279 du 30 mars 1984" comme le dit l'article ler du projet. L'article 5, § 3, de l'arrêt royal n° 279 n'opère qu'une qualification de ces allocations et ne modifie pas leur date de paiement.

Pour préciser la portée du texte, la rédaction suivante est proposée pour l'article ler devenant l'article 2 :

"Article 2.-

Pour l'application de l'article 1409 du Code judiciaire, les sommes payées au titre de traitement, d'une part, les compléments et primes de décalage payés conformément à l'article 5 de l'arrêté royal n° 279 du 30 mars 1984 relatif au paiement à terme échu des traitements de certains agents du secteur public ainsi que les allocations de fin d'année pour 1983 et 1984 visées par l'article 5, § 3, du même arrêté, d'autre part, sont considérés comme se rapportant à des mois civils différents".

.../...

Article 2 (devenant l'article ler).

Cet article devrait être rédigé de la manière suivante :

"Article ler.-

Pour l'application de l'article 1409 du Code judiciaire, sont considérés comme se rapportant à des mois civils différents le paiement du traitement du mois de janvier et le paiement de celui du mois de décembre lorsque ce dernier a lieu le premier jour ouvrable du mois de janvier de l'année suivante conformément à l'article 2 de l'arrêté royal n° 279 du 30 mars 1984 relatif au paiement à terme échu des traitements de certains agents du secteur public".

Article 3.

Pour prévenir des difficultés, il importe que la loi soit publiée au plus tard le 1er juillet 1984.

OPSCHRIFT.

Het opschrift kan eenvoudiger als volgt worden geredigeerd :

"Ontwerp van wet betreffende de toepassing van artikel 1409 van het Gerechtelijk Wetboek op de wedden en toelagen betaald aan sommige personeelsleden van de openbare diensten".

+

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1 is een overgangsbepaling die eerst in juli 1984 toepassing zal vinden.

Artikel 2 is een blijvende bepaling die elk jaar, zonder tijdsbeperking, zal worden toegepast. De wedde van de maand december zal worden betaald de 2e of de 3e januari van het volgend jaar en die van de maand januari de 31e van die maand, hetgeen zal meebrengen dat de betrokkenen in de loop van één enkele kalendermaand twee maand wedde zullen trekken.

De artikelen zouden dan ook in omgekeerde volgorde in het ontwerp moeten staan.

+

Artikel 1 (dat artikel 2 wordt).

Naar luid van de memorie van toelichting past artikel 1 (dat artikel 2 wordt) "op de toelagen, bijslagen of premies die voor de maand juli 1984 verschuldigd zullen zijn" het beginsel toe volgens hetwelk de wedden afzonderlijk moeten worden beschouwd voor het berekenen van het voor overdracht of beslag vatbare gedeelte.

Artikel 5 van het koninklijk besluit nr 279 van 30 maart 1984 bepaalt niet dat de eindejaarstoelagen in juli 1984 zullen worden betaald.

De toelagen voor 1983 en 1984 zullen niet worden betaald "conformément à l'article 5 de l'arrêté royal n° 279 du 30 mars 1984" zoals de Franse tekst van artikel 1 van het ontwerp zegt (de Nederlandse tekst zegt alleen : "overeenkomstig het koninklijk besluit nr 279 van 30 maart 1984"). Artikel 5, § 3, van het koninklijk besluit nr 279 geeft slechts een kwalificatie van die toelagen en wijzigt de datum van betaling niet.

Opdat de strekking van de tekst duidelijker wordt weergegeven, wordt de volgende lezing voorgesteld voor artikel 1, dat artikel 2 wordt :

"Artikel 2.-

Voor de toepassing van artikel 1409 van het Gerechtelijk Wetboek worden geacht betrekking te hebben op verschillende kalendermaanden enerzijds de als wedde betaalde bedragen en anderzijds de bijslagen en overbruggingspremies betaald overeenkomstig artikel 5 van het koninklijk besluit nr 279 van 30 maart 1984 betreffende de betaling na vervallen termijn van de wedden van sommige personeelsleden van de openbare sector alsook de in artikel 5, § 3, van hetzelfde besluit bedoelde eindejaarstoelagen voor 1983 en 1984".

Artikel 2 (dat artikel 1 wordt).

Dit artikel zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Artikel 1.-

Voor de toepassing van artikel 1409 van het Gerechtelijk Wetboek worden geacht op verschillende kalendermaanden betrekking te hebben de betaling van de wedde van

de maand januari en de betaling van de wedde van de maand december als laatstbedoelde betaling geschiedt op de eerste werkdag van de maand januari van het volgend jaar overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit nr 279 van 30 maart 1984 betreffende de betaling na vervallen termijn van de wedden van sommige personeelsleden van de openbare sector".

Artikel 3.

Om moeilijkheden te voorkomen, is het nodig dat de wet uiterlijk 1 juli 1984 wordt bekendgemaakt.

La chambre était composée de

Messieurs : F.-M. REMION, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
J.-J. STRYCKMANS, staatsraden,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. F.-M. REMION.